



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Observations sur les formes du verbe dans la chanson de geste de Gui ...

Johan H. R.
Lenander

6283.59



Harvard College Library

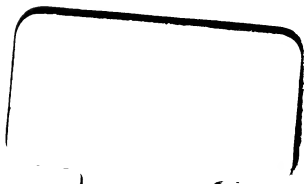
FROM THE BEQUEST OF

JOHN AMORY LOWELL,

(Class of 1815).

This fund is \$20,000, and of its income three quarters
shall be spent for books and one quarter
be added to the principal.

29 July, 1889.



OBSERVATIONS SUR LES FORMES DU VERBE

DANS

LA CHANSON DE GESTE

DE

GUI DE BOURGOGNE.

THÈSE

QUI,

SOUS LES AUSPICES

DE

LA TRÈS-CÉLÈBRE FACULTÉ DES ARTS DE LUND,

SERA PUBLIQUEMENT SOUTENUE, DANS LA SALLE N:O II DE

L'UNIVERSITÉ, JEUDI, 28 MAI 1874,

À 9 HEURES DU MATIN,

POUR LE DOCTORAT,

PAR

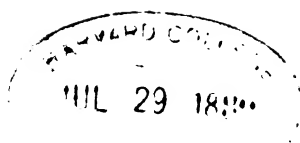
Leander
JOHAN H. R. LENANDER,

LICENCIÉ EN PHILOSOPHIE.

MALMÖ 1874.

IMPRIMERIE DE FÖRLAGSAKTIEBOLAGET.

62 ~~1~~ 3.59



Lowell fund.

Dans l'impossibilité où nous étions d'étudier nous-même les deux manuscrits qui sont conservés de la chanson de geste de Gui de Bourgogne, nous nous sommes servis de la seule publication qui en a été faite, celle de M. M. F. Guessard et H. Michelant, ce qui ne diminuera pas la sûreté des données. Cette édition est basée sur le meilleur des deux manuscrits, dont elle est presque une reproduction; quant au système verbal, qui est l'objet de cette thèse, elle est dans cette édition laissée presque tout à fait intacte; pour les quelques formes verbales qui, cependant, ont été ou insérées ou changées par les éditeurs dans les vers corrompus, nous ne les avons pas comprises dans nos citations, croyant que pour l'exactitude des données il serait préférable de ne pas surpasser les formes offertes par les manuscrits.

Abréviations:

goth. = gothique.

mha. = haut allemand du moyen âge.

vha = vieux haut allemand ou tudesque.

anc. nor. et suéd. = ancien norrois et suédois.

Infinitif.

Dans la langue de Gui de Bourgogne, comme dans celle de nos jours, l'infinitif présente quatre terminaisons différentes: *er*, *ir*, *oir*, et *re*, qui correspondent aux terminaisons latines *are*, *ire*, *ere* et *ere*.

Quant à la première de ces terminaisons, on sait que dans certains cas elle devenait *ier*, dont nous avons aussi des exemples dans notre texte. Proprement parlant, il y a, par conséquent, deux terminaisons qui correspondent à la terminaison latine *are*, mais, l'origine de ces deux désinences étant la même, et leur différence n'étant causée que par la nature de la syllabe précédente, nous avons cru devoir les traiter ensemble comme une seule et même désinence.

1. Terminaison *er*.

Les infinitifs en *er* qui se trouvent dans la chanson de Gui de Bourgogne sont:

aaisier 3608.	amfier 715.	assener 1641.
abaier 3698.	ampirier 595.	ateler 1562.
acheter 292.	ancroier 1114.	atirier 393.
acoler 852.	anoier 1099.	atorner 239.
acointier 1221.	anseler 2265.	aviser 673.
acouter 2145.	apaier 1096.	baaillier 2080.
aesmer 3061.	apeler 780.	baignier 599.
afaiter 283.	apoier 400.	baillier 406.
afichier 50.	aporter 1013.	baisier 852.
aidier 1999.	aquoisier 1093.	baloier 403.
aleger 2490.	araisnier 770.	bautoisier 3022.
aler 95.	arester 1344.	blasmer 799.
amer 857.	arracher 1958.	bouter 785.

- brisier 596.
 bruller 1938.
 celer 354.
 charoier 284.
 changier 1128.
 chevauchier 1012.
 eoler 1981.
 combrer 1930.
 conquester 1636.
 consoiller 1095.
 conter 1649.
 contrestre 796.
 convoier 3572.
 coroucier 912.
 couper 232.
 craventer 3795.
 creanter 209.
 crever 3483.
 erier 290.
 decouper 4229.
 defauser 2483.
 delaier 706.
 delivrer 1345.
 demorer 491.
 depecier 583.
 derver 339.
 deschargier 1100.
 deseriter 225.
 desevrer 866.
 desfermer 4136.
 deslogier 1111.
 desploier 394.
 despoiller 1105.
 destrousser 1166.
 detranchier 1113.
 detrier 1220.
 devéer 1555.
 deveroillier 3571.
 doner 229.
 douter 606.
 durer 607.
 enbracier 1262.
 encombrier 773.
 enconter 865.
 encortiner 283.
 enorer 287.
 entrer 190.
 errer 170.
 esclairier 679.
 escorcier 1960.
 escouter 1629.
 esfondrer 4224.
 esléecier 3412.
 esliger 2662.
 espargnier 586.
 espier 748.
 exploitier 382.
 esporoner 501.
 esprisier 2069.
 esprover 625.
 essilier 43.
 esteler 3217.
 ester 130.
 estorer 1857.
 estraver 1616.
 fauser 2157.
 flancier 906.
 flamboier 755.
 floter 4225.
 garder 311.
 giter 469.
 gresillier 759.
 gresloier 1848.
 guier 1643.
 herbergier 1186.
 huchier 896.
 hurler 3698.
 hurter 2074.
 jéuner 4052.
 jugier 45.
 jurer 206.
 justicier 591.
 lacier 1108.
 lancier 1462.
 lermoier 1577.
 lier 1107.
 livrer 578.
 loer 845.
 mander 1589.
 marteler 1791.
 meller 4248.
 menacier 1984.
 menbrer 589.
 mener 173.
 menger 2078.
 merviller 1249.
 monter 336.
 muer 1944.
 negier 760.
 noer 1110.
 noier 897.
 nomer 344.
 noncier 3132.
 osteler 1193.
 oster 1937.
 ostoier 3250.
 otroier 1077.
 ouvrer 1754.
 paier 578.
 panser 1005.
 parler 105.
 passer 562.
 paumoier 587.
 peçoier 1856.
 pener 174.
 percier 1304.
 peser 300.
 plaidier 423.
 planter 319.
 plorer 171.
 porpanser 646.
 porter 386.
 poser 1928.
 proier 410.
 ralier 601.
 reclamer 1669.
 recrier 296.
 redouter 155.
 refuser 231.
 reflamboier 402.
 regreter 172.
 repairier 407.
 reposer 258.
 restinceler 3907.
 reter 2131.

retorner 175.
 rooigner 1957.
 ruer 4233.
 sauver 801.
 soner 1575.
 tanser 4252.
 targier 754.
 torner 610.

tranchier 574.
 trebuchier 567.
 trembler 1325.
 trespasser 373.
 tressuer 1993.
 tronçonner 4219.
 trousser 704.
 trover 1660.

tuer 786.
 véer 176.
 vengier 584.
 venteler 4218.
 vergoignier 1877.
 verser 571.
 voler 1412.

Une partie de ces infinitifs sont d'origine germanique; l'origine de quelques-uns d'entre eux est inconnue ou toutefois contestée; de beaucoup près le plus grand nombre d'eux provient du latin.

De l'allemand sont empruntés: *atirier* du goth. *tairan*; *bouter* du mha *bôzen*; *brisier*, d'après Diez, du vha *brëstan* ou *bristan*; *deslogier* du vha *lauba*, *laubja*; *esliger* du goth. *liga*; *espargnier* du vha *speha*; *esporoner* du vha *sporo* (acc. *sporon*); *garder* du vha *warten*; *guier* du goth. *vitan*; *herbergier* du vha *heriberga*; *regreter*, d'après Mätzner, du goth. *gretan*; *trebuchier* du vha *bûh*.

Les étymologies de *aaisier*, *aler*, *assener*, *atelier*, *depecier*, *detranchier*, *esteler*, *hurter*, *peçoier*, *tranchier*, pour lesquels il y a plusieurs conjectures plus ou moins heureuses des étymologistes, ne sont pas encore établies.

Les changements qu'éprouvent les radicaux de ces infinitifs à leur dérivation de leurs origines sont assujettis à plusieurs irrégularités, dont cependant nous n'avons pas lieu de nous occuper dans ce traité qui ne s'occupe que des terminaisons.

Les cas dans lesquels *er* devient *ier* sont précisés par les recherches de MM. Diez, Mussafia, Bartsch et G. Paris, et nous nous permettrons d'en citer un résumé, qu'on trouve dans "La Vie de Saint Alexis," p. 79, publiée par G. Paris et L. Pannier: "*a* devient *ie* et non *é*: 1:0 toujours après *ç*, *ch*, *g'*, *ñ*, *l* mouillée; 2:0 après *s*, *ss*, *t*, *d*, *n*, *r*, quand il y a dans la syllabe précédente un *i* qui a passé par le son *y*, intermédiaire entre *j* et *i*, un *i* qui provient d'une gutturale primitive (et en outre quand l'*a* en latin était précédé d'un *i*: enveisier

etc.); 3:0 après *i* quand il provient d'*i* bref et après les diphthongues *ei*, *oi*: dans ce cas souvent on écrit *e* simple, mais les rimes prouvent qu'il faut prononcer *ié*; au contraire l'*e* suivant un *i* provenant de *i* long reste pur et ne rime pas avec *ié*. Après *p*, *b*, *f*, *v*, *m*, *l*, l'*a* latin ne devient jamais *ié*. On peut résumer cette règle ainsi: *a* devient *ié* en ancien français toujours après les gutturales, — dans certains cas après les dentales, — jamais après les labiales."

Si maintenant on veut examiner comment cette règle a été appliquée à notre chanson, il se trouve, comme on pouvait l'attendre, qu'à quelques exceptions près elle y est assez rigoureusement suivie. Ces exceptions sont:

afaiter 283
aleger 2490
arracher 1958

bailler 406
consoiller 1095
despoiller 1105

esliger 2662
menger 2078
rooigner 1957,

qui doivent prendre un *i* devant *er*, et encombrier 773, qui doit le supprimer.

De ces exceptions, *bailler*, *consoiller*, *despoiller*, *menger* et *rooigner* riment avec des mots qui ont *ie* dans la dernière syllabe, et comme il n'arrive presque jamais dans l'ancienne langue que l'*e* fermé rime ou assonne avec *ie*, on peut dire que les terminaisons *er* ne sont ici substituées à *ier* que par la faute du copiste; pour les autres qui se trouvent au milieu du vers: *afaiter*, *aleger*, *arracher*, *esliger*, nous ne voyons pas grand inconvénient de s'en rapporter à la règle. Ce qu'il y a de plus particulier, c'est le mot *encombrier* qui rime avec un mot en *ier*, *mestier*, ce qui pourrait lui donner droit à avoir *ie*, si l'on n'avait pas le participe *ancombres* dans le vers 370.

2. Terminaison *ir*.

Les infinitifs en *ir* que nous offre la chanson de Gui de Bourgogne sont:

acomplir 730.
amplir 4162.

assaillir 454.
atenir 727.

benéir 733.
blanchir 1289.

deguerpir 3858.	gancir 2486.	partir 2788.
departir 917.	garantir 447.	plevir 864.
desartir 2466.	garnir 3216.	raemplir 3301.
dormir 258.	glatir 3698.	servir 3204.
entr'ouvrir 1355.	guerpier 725.	soffrir 2134.
esbaudir 3879.	honir 915.	tantir 276.
establiir 3241.	issir 2736.	tenir 1000.
ferir 523.	maléir 3850.	tolir 277.
fervestir 1642.	mentir 3139.	véir 2771.
flatir 457.	morir 787.	venir 112.
foir 572.	oir 1160.	
fremir 1848.	ovrir 3399.	

Assaillir, departir, desartir, dormir, entr'ouvrir, établir, ferir, ferverstir, issir, mentir, morir, oir, ouvrir, partir, servir, tantir, venir dérivent de verbes latins en *ire*; *acomplir, amplifier, aténir, raemplir, tenir, véir* de verbes en *ere*, et *benéir, foir, fremir, maléir, soffrir, tolir* de verbes en *ere*.

Cette terminaison est aussi, comme celle en *er*, et, à proportion du total des infinitifs de cette classe, plus fréquemment employée pour introduire dans la langue des racines germaniques: *blanchir* du vha blanch; *guerpier* et *deguerpir* du goth. *vairpan*; *esbaudir* du goth. *baltha*; *flatir* de l'anc. norois *flat*; *gancir* du vha *wankjan*, *wenkjan*; *garantir* du vha *werên*; *garnir* du vha *warnôn*; *honir* du goth. *haunjan*.

La dérivation de *plevir* est inconnue. *Glatir* est une onomatopée (Burguy III, *glatir*).

3. Terminaison *otr*.

Les infinitifs en *otr* sont:

ardoir 1938.	mouvoir 1830.	séoir 2207.
chaoir 1118.	remanoir 1457.	sorvéoir 3805.
deloir 2106.	savoir 1304.	véoir 506.

De ces infinitifs il n'y a que deux, *chaoir* et *savoir* qui dérivent d'infinitifs latins en *ere*, tous les autres viennent d'infinitifs en *ere*.

4. Terminaison *re*.

Les infinitifs en *re* qui se trouvent dans Gui de Bourgogne sont:

abatre 4230.	croistre 2620.	panre 448.
aconduire 3263.	desdire 289.	pendre 1907.
acroire 1650.	destendre 167.	perdre 1728.
atendre 2009.	destruire 3300.	querre 2794.
boivre 2078.	dire 54.	raconduire 3553.
braire 3698.	estendre 3048.	reçoivre 2990.
conduire 817.	estraindre 1109.	refaire 2427.
confondre 1877.	estruire 1626.	rendre 1585.
connoistre 673.	faire 76.	secourre 2739.
conquerre 452.	luire 403.	traire 469.
courre 2409.	metre 917.	vendre 837.
croire 1565.	ocire 1113.	vivre 2136.

Ces verbes dérivent tous d'infinitifs latins en *ere*, excepté *braire* qui correspond au bas latin *bragire*.

D'après ce que nous avons vu, *er* est de beaucoup près la terminaison la plus fréquente; *oir* est la plus rare; *er* et *ir* servent à l'introduction des racines étrangères; en *oir* et en *re* il n'y a que des infinitifs d'origine latine.

L'infinitif latin *videre* a pris trois formes différentes: *vêr*, *vêir*, *vêoir*, dont *vêr*, la forme normande, se trouve dans notre chanson deux fois, v. 176 et 3819, *vêir*, la forme bourguignonne, huit fois, v. 2771, 2786, 2838, 2852, 2859, 2867, 3228, 4196, toujours, excepté la dernière fois, en rime ou en assonance, et la forme picarde *vêoir* trois fois, v. 506, 3249, 3509, au milieu du vers.

Présent.

Nous avons vu que la formation de l'infinitif en français repose tout à fait sur la conjugaison latine. Les mots étrangers, introduits dans la langue, prennent tous des formes qui correspondent aux formes latines. Il en est de même avec la formation du présent. Mais,

si à l'infinitif on avait autant de classes en français qu'en latin, on n'en avait que deux au présent.

A l'infinitif l'accent tonique était sur la désinence dans trois des conjugaisons latines; par conséquent, ces terminaisons devaient persister en français, d'après la loi générale pour la transition des sons latins en sons français. La quatrième des terminaisons latines (*ere*) n'avait pas l'accent tonique, et c'est justement pourquoi en français elle devait former une classe à elle. Au présent, au contraire, l'accent tonique n'était sur la terminaison qu'aux première et seconde personnes du pluriel, et à l'indicatif seulement dans trois des conjugaisons. Or, comme d'après les lois qui président aux permutations des voyelles françaises, toute voyelle latine atone qui suit la tonique disparaît ou s'assourdit en *e* muet, il s'ensuit que les terminaisons latines inaccentuées du présent ne pouvaient exercer une grande influence sur la formation du présent en français. Quant aux terminaisons accentuées en latin, il paraît qu'elles étaient trop peu nombreuses pour pouvoir à elles seules décider de la conjugaison, car en français, toutes ces terminaisons, quelle que soit la terminaison latine dont elles proviennent, sont formées d'après *amus*, *ātis*, (*emus*, *imus*, *imus*, et *ētis*, *ītis*, *itis* auraient donné *eims*, *mes*, *ims*, et *eiz*, *tes*, *iz*).

Comme de cette manière, d'une part, les voyelles des terminaisons latines atones n'avaient pas d'autre alternative que de disparaître ou de s'assourdir en *e* muet, d'autre part, les terminaisons accentuées furent formées d'après une seule terminaison latine (*amus*, *ātis*), il en résulte, toutes les désinences latines de la 3^e personne du pluriel s'assourdissant en *ent* muet, que ce n'était qu'au singulier que pût se produire une différence dans la conjugaison française, et que cette différence devait être celle entre l'assourdissement de la voyelle de la dernière syllabe et sa disparition. Or, parmi les voyelles des désinences latines du sing, *a* s'est partout dans la langue

de Gui de Bourgogne, au subjonctif comme à l'indicatif, assourdi en *e* muet, les autres *o*, *e*, *i*, *ï* ont disparu *).

Par conséquent, les verbes qui dérivent de verbes de la première conjugaison latine ou qui sont formés d'après elle, composent la première classe de la conjugaison française de ce temps, et ceux qui proviennent des deuxième, troisième et quatrième conjugaisons latines forment la seconde classe. Dans la seconde classe, on peut distinguer deux familles: ceux qui ajoutent la désinence immédiatement au radical, et ceux qui intercalent la syllabe *is* (ou *iss*) entre le radical et la désinence.

1. Première classe.

Les exemples de la première classe qui se trouvent dans Gui de Bourgogne sont;

A. Indicatif.

Singulier.

1 pers.

ai 926.
aim 3183.
asseur 2373.
commant 286.
conjur 2904.
desmant 1273.
desire 3183.

doins 176.
dout 1864.
gré 2429.
lais 2257.
mervoil 174.
os 231.
otroi 2429.

pri 233.
prise 585.
proi 1203.
cuit 462.
quis 1019.
quit 489.
salu 3288.

3 pers

aïde 2308.
agenoille 2484.
amaine 3569.
apele 140.
atarge 2726.
baille 2269.
baise 3983.

balie 132.
besse 961.
broche 592.
chevaunce 392.
{command 1676.
{commande 1387.
commence 352.

confesse 3667.
contralie 56.
convoïé 1475.
couche 2633.
crie 1586.
daigne 3180.
demaine 909.

*) Il y a cependant, peut-être, une exception: la 2:e pers. sing. subj. de la 1:e classe qui, si tant est qu'on puisse juger par deux exemples, paraît avoir droit à prendre un *e* muet devant *s*.

demande 2313.
 demoustre 3078.
 despoille 2757.
 deuale 2684.
 devise 1955.
 doné 2472.
 doute 940.
 drece 4069.
 dresce 1234.
 dure 600.
 enrage 110.
 envoie 878.
 esconse 308.
 escrie 116.
 esmie 1411.
 esperone 2604.
 fie 539.
 froisse 1411.
 galope 2487.
 gete 379.
 guie 561.
 gouverne 3651.

hauche 1806.
 jue 3575.
 jure 271.
 laist 2886.
 leat 1118.
 let 553.
 laisse 1407.
 lieue 1484.
 mande 154.
 meine 3177.
 menjue 2249.
 mercie 3201.
 oblie 2366.
 ose 373.
 paine 590.
 panee 310.
 pasme 3869.
 pleure 1677.
 plore 3125.
 poist 2859.
 porte 532.
 prie 604.

prise 3180.
 {cuide 2681.
 {cuide 339.
 reclame 2540.
 redrece 1023.
 reflambie 538.
 regarde 764.
 relaisse 2409.
 repaire 674.
 resache 2516.
 resamble 540.
 {roeille 962.
 {rooille 884.
 salue 832.
 souspire 3746.
 tire 2718.
 torne 2315.
 traîne 1329.
 trenche 2578.
 trueve 222.
 veille 485.

Pluriel.

1 pers.

amenons 3581.
 demandon 1903.

desirrons 3249.
 devison 1904.

osons 1569.

2 pers.

amés 2913.
 apoés 1018.
 commandez 201.
 contraliez 53.
 créantés 2170.
 delaiés 3106.
 desirés 2794.

destornés 1728.
 encontrez 619.
 entrez 613.
 errés 1701.
 loés 2260.
 mangiez 42.
 mantés 2674.

menaciez 43.
 menez 330.
 montez 476.
 otroiez 1104.
 portés 910.
 presentés 980.

3 pers.

apareillent 2801.
 aroutent 1571.
 assamblent 3712.
 baillent 2391.

baisent 3955.
 baptisent 3437.
 brochent 2459.
 cherchent 2031.

chacent 630.
 chevauchent 186.
 commandent 311.
 commencent 1450.

couchent 1463.	escrient 266.	{pansent 3558.
orient 3075.	esmaient 735.	{pensent 185.
{daignent 1480.	espargnent 554.	plorent 1276.
{deignent 3122.	gardent 1685.	poignent 2729.
desancrent 4213.	gietent 2916.	portent 477.
desirent 1588.	jurent 1153.	prient 279.
donent 554.	lacent 807.	quident 2008.
doutent 1448.	lessent 500.	reparent 1474.
enchaucent 3694.	logent 3489.	retornent 260.
enmoient 2279.	meincent 4149.	resambent 3835.
entrelaissent 3954.	menjuent 810.	trespassent 314.
entrent 1969.	montent 495.	truevent 1723.
eschapent 1967.	osent 1578.	volent 2463.

La 1:e pers. du sing. se termine par la dernière lettre du radical dans la plus grande partie des exemples. *Desire* et *prise* ajoutent un *e* muet; *desire* peut fort bien être une particularité du copiste, mais *prise* est nécessaire pour le vers.

La permutation de *d* final en *t* dans *commant*, *demant* et *quit* est d'après l'usage général en Bourgogne; à la troisième personne, au contraire, le *d* du radical ne subit pas de changement. L'*s* de *quis* est inadmissible. *Doins* est irrégulier.

De la *2:e pers. du sing.*, il n'y a aucun exemple dans Gui de Bourgogne.

La 3:e pers. du sing. a la terminaison *e* dans les verbes de cette classe. De *commander* et de *laisser*, il y a, outre les formes régulières, les formes *command*, *laist*, *lest* et *let*. *Peser* a donné *poist*.

Au pluriel, les terminaisons latines *amus*, *atis*, *ont* sont devenues dans notre texte *ons*, *és* ou *ex*, *ent*. *Ons* et *on*, de même que *és* et *ex* ne diffèrent que graphiquement; quant à *és* et *ex*, il semble que l'usage ne sache pas auquel donner la préférence.

A la *2:e pers. du plur.*, la diphtongaison de l'*e* a lieu comme à l'infinitif et au participe.

B. Subjonctif.*Singulier.*

2 pers.

aides 690.

ailes 4099.

3 pers

{aist 443.
 {ait 365.
 {dont 1156.
 {doinst 579.

envoit 734.
 gart 834.
 lest 4020.
 penst 2052.

saut 834.

Pluriel.

2 pers

aiez 676.
 celés 990.
 hastés 3307.

jugiés 2983.
 lachiés 911.
 obliés 1549.

pariez 660.

3 pers

mainent 3763.

ostent 641.

vuident 1192.

De la première personne du singulier, il ne se trouve aucun exemple dans notre chanson.

De la seconde personne, il n'y a que deux exemples, qui tous les deux se terminent en *es*. D'après cela, il semble que la terminaison de cette personne doive être *es*.

La désinence de la troisième personne du singulier est *t*.

Les *d*, *t*, *v* finals des radicaux *aïd*, *gard*, *sauv* disparaissent devant la désinence *t*. *Aïder* et *doner* ont pris deux formes: les formes régulières *aït* et *dont*, et les formes irrégulières *aïst* et *doinst*. L'origine de l'*s* intercalaire dans *aïst* et *doinst* est inconnue (Voy. Diez, Gr II p. 236)

Les terminaisons du pluriel sont les mêmes que celles à l'indicatif.

2. Seconde classe.

a) Première famille.

Voici la liste des exemples :

Indicatif.

Singulier.

1 pers.

eonnois 345.
di 359.
deffent 2361.
doi 98.
oi 276.
pere 2295.
quier 1256.

remain 519.
{ ran 2835.
 rant 3592.
 rent 3971.
requier 2906.
revien 1379.
sai 14.

secor 2688.
tien 880.
traï 3641.
vif 2789.
voi 56.

2 pers.

desfant 2296.
dois 1492.

fais 1904.
os 1929.

vas 1451.

3 pers.

abat 2713.
apant 154.
apert 281.
asiet 1242.
assaut 1431.
ataint 1331.
braït 1586.
{ chaut 856.
 chiet 907.
conduit 3550.
conquiert 37.
consant 3449.
contredit 3273.
{ convient 206.
 covient 1189.
cort 872.
desceint 2203.
desdit 208.
destruit 364.
dit 37.
doit 799.

{ entant 376.
 entent 110.
estort 2681.
estuet 824.
{ fait 562.
 fet 1716.
fiert 555.
gist 77.
het 1865.
ist 428.
{ maint 833.
 meint 2892.
met 263.
muet 1936.
oeuvre 3273.
païst 3651.
pert 4166.
plaïst 459.
prent 770.
quiert 863.
refait 2434.

refiert 2577.
reluist 2817.
{ rant 3427.
 rent 1127.
requiert 3543.
respont 94.
{ reva 164.
 revoist 238.
revent 407.
revient 221.
sent 1458.
set 617.
siet 1322.
sovient 2614.
tient 16.
tret 4091.
{ vait 1449.
 va 163.
vant 1458.
vient 422.
voit 340.

Pluriel.

1 pers.

apercevons 2152.
connoison 966.
créon 952.
devons 1069.

disons 87.
{faisons 956.
{faisons 1257.
partons 3124.

revenon 1692.
savons 1715.
servons 4106.
véons 1479.

2 pers.

atendés 3797.
crééz 489.
devés 4013.
aites 51.

haés 790.
mentés 2583.
mesdites 887.
pandés 1394.

savés 1731.
{vées 986.
{veiés 476.

3 pers.

abatent 4191.
acourent 1503.
amainent 1074.
aperçoivent 3671.
assaillent 4175.
{ceignent 494.
{cheignent 1971.
conquierent 3799.
corent 2771.
croient 954.
demainent 395.
descendent 945.

desvestent 3352.
dient 211.
doivent 452.
dorment 486.
entendent 256.
fierent 565.
font 168.
issént 498.
mainent 404.
maudient 137.
ocient 4191.
pendent 2335.

quierent 1299.
remaudient 391.
reprenent 3978.
respondent 226.
saillent 2010.
sevent 3894.
tiennent 1357.
traient 212.
vestent 493.
vienent 401.
voient 401.
vont 398.

La première personne du singulier est sans désinence, tout comme la même personne de la première classe.

Comme à la première personne de l'indicatif de la première classe, on peut remarquer le changement de *d* final en *t* dans quelques-uns des exemples; *perc* est la forme picarde.

En *vis* le *v* final s'est transformé en *f* d'après la règle générale.

La désinence de la seconde personne du singulier est *s*. Le *t* de *desfant* est probablement du scribe, qui aura été induit à le mettre par l'épellation du mot herdimant auquel il rime.

La désinence de la troisième personne du singulier est *t*, excepté dans *oeuvre*, qui a la désinence *e* et *ra*,

qui n'a pas de désinence; outre la forme *va*, il y a, cependant, aussi la forme *vait* dans notre texte.

Comme à la troisième personne du singulier du présent du subjonctif de la première classe, les *d*, *t*, *v* finals du radical disparaissent devant *t*: *ataint*, *abat*, *doit*, *muet*.

Au pluriel les désinences des trois personnes sont comme à la première classe *ons*, *és* ou *ez*, *ent*. *Faites*, *mesdites* font exception, ils dérivent directement des formes latines *facitis*, *dicitis*. *Font* et *vont* sont irréguliers.

Subjonctif.

Singulier.

1 pers.

die 3190.
doie 2179.

ocie 544.
prange 3291.

2 pers.

dies 2906.
reviegnes 4100.

{rans 3344?
{rant 1902?

3 pers.

abate 2083.
benéie 88.
chaille 1206.
conduie 711.
confonde 45.
contredie 3269.
crieme 1308.
destruie 1393.
die 3292.

doie 2703.
face 239.
fiere 2218.
maudie 591.
mete 433.
oie 1232.
ocie 2588.
parte 2192.
perde 434.

place 801.
rie 3283.
tiegne 1300.
toille 3418.
traie 3719.
vaille 372.
voist 4136.

Pluriel.

1 pers.

façon 507.

2 pers.

assaillés 4124.
contenez 1204.
orées 3333.

devenés 3332.
meschevés 1727.
randois 3386.

recevois 3056.
refaciés 236.
secorez 1548.

3 pers.

enmainent 4036.

{sacent 640.

{sachent 551.

meintiegnent 4021.

perdent 549.

praignent 3673.

reconnoissent 1316.

revoisent 4035.

sachent 177.

viegnent 2010.

voient 708.

voisent 4017.

La première personne du singulier se termine en *e* dans tous les exemples. Pour *g* en *prange*, voy. Diez, Gr. II p. 241.

De la seconde personne du singulier il n'y a que trois exemples, dont deux se terminent en *es*. Se pourrait-il que *rans* et *rant* soient des indicatifs? Après un verbe qui exprime une volonté, il est insolite, même dans l'ancienne langue, que le verbe de la proposition subordonnée prenne le subjonctif, mais nous en avons cependant un exemple incontestable dans notre texte: Après on IIII jors la dedens sejoigné, Jusque Jhesu le vout qu'il en furent gités, 2064—5.

La troisième personne du singulier se termine dans tous les exemples, excepté *voist*, en *e*, d'après quoi on peut dire que la terminaison de cette personne est *e*.

Les désinences du pluriel sont les mêmes au subjonctif qu'à l'indicatif. L'ortographe *ois* dans la 2:e pers. du plur. est du copiste.

b) De la seconde famille notre texte nous offre les exemples suivants:

Indicatif.

1 pers. du sing.

plevis 3485.

3 pers. du sing.

croist 450.

{fremist 463.

{fremie 2708. 163.

3 pers. du plur.

croissent 844.

benéissent 1172.

Subjonctif.

2 pers. du sing.

garisses 2570.

3 pers. du sing.

garisse 280.

croisse 1.

Dans la 2:e famille de la 2:e classe, on trouve les mêmes terminaisons qu'à la première; la seule différence dans la formation des verbes qui appartiennent à ces deux familles, c'est, comme nous l'avons déjà dit, que les verbes de la seconde famille intercalent la syllabe *is* (ou *iss*) entre le radical et la désinence. Quoique ces verbes soient formés d'après la forme inchoative latine, ils ne viennent pas pourtant tous de verbes latins en *esco* ou en *isco*. Des quatre verbes de cette classe qui se trouvent dans notre texte, il n'y a, au contraire, qu'un, *croistre*, qui dérive d'un verbe latin en *sco*.

Imparfait.**A. Indicatif.**

Pour les désinences latines *ābam*, *ēbam*, *ībam*, il y avait dans les plus anciens monuments de la langue, en chaque dialecte, deux désinences françaises, l'une dérivant de *ābam*, et l'autre de *ēbam*. Dans la langue de Gui de Bourgogne, il n'en existe déjà qu'une forme *oie*, laquelle, quoique dérivant de la terminaison latine *ēbam*, par analogie, s'emploie aussi dans les verbes formés d'après les autres conjugaisons latines.

Dans notre texte, on trouve les exemples suivants de ce temps.

1 pers. du sing.

nomoie 96.

prenoie 48.

soloie 791.

3 pers. du sing.

barguignoit 292.	fuiroit 3360.	trovoit 254.
despisoit 3732.	gardoit 1885.	venoît 1654.
devoit 1323.	revenoit 253.	
faisoit 295.	tenoit 582.	

1 pers. du plur.

mellions 204.	perdiions 1732.
---------------	-----------------

2 pers. du plur.

osâtes 4253.

3 pers. du plur.

aloient 1573.	gardoient 1335.	quidoient 258.
chaoient 756.	pendoient 1795.	
costoient 1681.	ploroient 3126.	

L'accent tonique latin changeant de place dans la deuxième et la troisième personne du pluriel, la syllabe *oi* n'y entre pas dans la flexion. Quant à la prononciation, on peut remarquer que les désinences de ces deux personnes (*ions* et *ies*) comptent pour deux syllabes.

B. Subjonctif.

L'imparfait du subjonctif en français provient du plus-que-parfait du subjonctif latin. Les quatre terminaisons latines *assem* (*avissem*), *issem*, *iissem* (*ivissem*), *uissem* sont devenues en ancien français *asse*, *isse*, *usse*.

Voici les exemples de ce temps :

1) avec la syllabe *as* devant la désinence personnelle.

amenassent 2786.	levast 2686.	plioissent 1798.
donasse 1266.	moillast 1737.	portast 1797.
doutast 2455.	montast 3340.	tuassent 3703.
entrassent 2002.	osast 2186.	volast 396.
entrelassassent 3953.	otroiasse 3962.	
hurtast 397.	pallast 1912.	

2) avec la syllabe *is* devant la désinence personnelle.

aidissiés 2383.	féissiés 762.	oïssiés 3219.
convenist 170.	ferist 1912.	ocist 2261.
créisse 3643.	issist 1512.	préist 3474.
féisse 277.	oïst 1791.	saillissent 2405.

tenist 1455.
véissies 569.

véist 587.
venist 2030.

3) avec la syllabe *us* devant la désinence personnelle.

déusse 2446.
déussies 3248.
déussions 3942.

estéust 577.
pléust 970.
séussent 2404.

déussies 1021.
séust 1005.

Parfait défini.

Parfait défini en français tire son origine du parfait latin. En latin, on peut distinguer deux groupes du parfait. les parfaits forts et les parfaits faibles, dont l'un a l'accent tonique sur le radical et l'autre sur la désinence. Il en est de même en français.

Il ne faut pas, cependant, conclure que toutes les formes latines, faibles ou fortes, ont donné des formes semblables en français. Ce n'est guère que pour les traits généraux de ces deux groupes qu'il y a conformité entre les deux langues. D'abord, tous les parfaits forts en latin ne sont pas forts en français, une grande partie d'entre eux s'étant transformés en faibles; ensuite, en latin, c'étaient la première et la troisième personne du singulier et la première personne du pluriel qui étaient forts, en ancien français, au contraire, c'étaient les mêmes personnes du singulier et la troisième du pluriel; et enfin, il y a même des verbes faibles en latin, devenus forts en français. Ce qu'on peut dire, cependant, c'est que de beaucoup près la plus grande partie des verbes faibles en latin sont restés faibles en français.

Des parfaits faibles il y a en français deux classes, dont la première a pour lettre caractéristique *a* et la seconde *i*.

Voici la liste des parfaits de la première classe:

1 pers. du sing.

creantai 2961.
despoillai 3609.
destornai 2969.

manjai 359.
ostai 3610.
portai 1380.

sonjai 751.

2 pers. du sing.

anduras 2564.
chevauchas 2561.
confortas 2567.
enluminas 2568.

entras 2559.
errras 2569.
estoras 2556.
lessas 2286.

menjas 2214.
mondas 2558.
montas 2560.
resucitas 2557.

3 pers. du sing.

acorda 3720.
aida 2022.
aíra 2526.
ala 1528.
ama 830.
anmena 198.
anora 2546.
antra 3757.
anvoia 1651.
aombra 2542.
aora 2553.
apela 9.
arota 1606.
aséura 3057.
bailla 2267.
baisa 4072.
besa 164.
chauça 888.
clama 1185.
commanda 2555.
commença 508.
conforta 1894.
convoia 4074.
coucha 147.
craventa 4180.
deigna 1526.
delivra 2548.
demena 2551.
desarma 2202.

destina 2547.
dona 2531.
dreça 1686.
enbarra 2535.
enbracha 4185.
enchauça 2013.
enclina 2219.
enclina 1365.
encontra 3758.
enmeira 2543.
esclera 2549.
escria 2518.
esforça. 4186.
esgarda 745.
espoanta 2539.
esponsa 2544.
faussa 2536.
fina 1605.
flambia 1611.
forma 1617.
geta 1609.
guia 1604.
haucha 1409.
herberja 950.
jura 2176.
laissa 609.
leva 166.
menja 2239.
monta 426.

mua 2608.
navra 2537.
osa 905.
osta 2203.
parla 75.
pensa 57.
plora 745.
porpensa 1942.
porta 2554.
quida 768.
raia 2538.
reclama 546.
recovra 2528.
redota 3755.
regarda 171.
remonta 4184.
reposa 1607.
retorna 1277.
sacha 874.
salua 430.
sospira 2216.
suscita 949.
tira 470.
torna 575.
trancha 2505.
trebuch 2533.
trova 1367.
verdoia 2545.

1 pers. du plur.

parlames 2115.

quidames 1011.

2 pers. du plur.

abandonastes 2638.
donnastes 384.
enmenastes 3959.

entrastes 1805.
envoiastes 3770.
formastes 2635.

osastes 2164.
portastes 4168.

3 pers. du plur.

abaissierent 3682.
 alerent 400.
 apelerent 2305.
 arouterent 2805.
 assamblerent 3696.
 avalerent 3401.
 baissierent 2458.
 cercherent 2053.
 commanderent 530.
 { entrerent 1750.
 { antrèrent 2390.

errerent 2810.
 eschauderent 4166.
 esgarderent 1030.
 esmaierent 607.
 finerent 3265.
 laisserent 2046.
 leverent 399.
 monterent 634.
 oserent 1555.
 panserent 313.
 pènerent 3643.

plorerent 1275.
 poserent 2563.
 quiderent 4216.
 roverent 2299.
 sacherent 2024.
 sejournerent 1608.
 sonerent 4148.
 troverent 321.
 troverent 321.

De la seconde classe il y a les exemples suivants:

1 pers. du sing.

combati 2775. or 445.

3 pers. du sing.

abati 2653.
 { chal 854.
 { chéi 2630.
 choisi 747.
 créi 2020.
 départi 305.
 descendî 944.
 dormi 149.
 entendî 883.
 fendî 694.
 feri 1046.

gançi 2609.
 gari 2018.
 issi 754.
 menti 3866.
 murtri 2641.
 nasqui 3637.
 norri 3209.
 parti 1530.
 randi 3438.
 respondi 437.
 rompi 2536.

sailli 2486.
 saisi 1400.
 soffri 162.
 tandi 3721.
 toli 268.
 traï 1158.
 vendi 4067.
 vesqui 4257.
 vesti 1285.

1 pers. du plur.

asaillimes 927.

2 pers. du plur.

feristes 4277. oïstes 105.

3 pers. du plur.

chalrent 563.
 choisirent 404.
 departirent 4071.
 desfendirent 2303.
 entendirent 136.

esbahirent 3275.
 issirent 2900.
 mantirent 1156.
 oïrent 3882.
 randirent 2727.

respondirent 209.
 rompirent 2415.
 saillirent 3080.
 sivirent 1398.
 tolirent 2304.

Tous les exemples de la première classe appartiennent à des infinitifs en *er*. Les désinences personnelles sont *ai, as, a, ames, astes, erent*. La diphtongaison de *e*, dont plus haut nous avons parlé, est observée dans trois des exemples et omise en deux: *cercherent* et *sacherent*, qui devaient être: *cerchierent* et *sachierent*.

Les formes de la seconde classe appartiennent, pour le plus grand nombre, à des infinitifs en *ir* et en *re*; il y en a une *chai* ou *chéi* qui appartient à un infinitif en *oir*. Les désinences personnelles sont pour la 1^e et la 3^e pers. sing. *i*, et au pluriel *imes, istes, irent*.

B. Parfaits forts.

On peut distinguer trois classes de parfaits forts, dont la première est formée d'après les parfaits latins en *vi*, la seconde d'après ceux en *i*, et la troisième d'après ceux en *si*.

Voici les exemples que nous en offre notre texte:

1. Première classe.

3 pers. du sing.

but 2241.
connut 1338.
eorut 1262.

crut 2987.
dut 679.
parut 1333.

recut 920.
sot 1801.
valut 4045.

3 pers. du plur.

corurent 1673.
moururent 1159.

requurent 3062.
sorent 632.

2. Seconde classe.

1 pers. du sing.

is 69.
ting 3963.

vi 334.

2 pers. du sing.

féis 2359.

venis 34.

3 pers. du sing.

avint 306.	{ast 75.	tint 558.
contint 1992.	{st 1983.	vint 138.
convint 596.	meast 368.	{vit 171,
	revint 2627.	{vist 2070.

1 pers. du plur.

{féimes 4251.	{véimes 246.	{venimes 2739.
{feimes 2111.	{véimes 666.	{venimes 59.

2 pers. du plur.

féistes 503.	véistes 858.	venistes 925.
--------------	--------------	---------------

3 pers. du plur.

firent 513.	{vindrent 1738.
mesfirent 933.	{vinrent 2952.
refirent 2416.	virent 319.
{revindrent 264.	
{revinrent 3222.	

3. Troisième classe.

1 pers. du sing.

conquis 68.	pris 70.
-------------	----------

2 pers. du sing.

méis 3097.	surexis 2566.
------------	---------------

3 pers. du sing.

asist 2939.	luist 1611.	remest 163.
conduist 1684.	mist 262.	sist 367.
conquist 1853.	ocist 2622.	tramist 2642.
dist 12.	prist 6.	

1 pers. du plur.

requéismes 2113.

2 pers. du plur.

medéites 3650.	méistes 670
----------------	-------------

3 pers. du plur.

asistrent 3079.	pristrent 813.	requistrent 2553.
distrent 2954.	quistrent 2301.	sistrent 1751.
mistrent 2565.	remestrent 635.	

1) Parmi les exemples de la première classe, il n'y a que quatre qui dérivent de parfaits latins en *ui*; *valut*, *corut*, *parut* ont déplacé l'accent et sont à la rigueur des formes faibles; dans *but*, *crut*, *dut*, *sot*, la voyelle de la syllabe accentuée en latin a disparu devant l'*u* de la désinence.

2) L'*s* du radical du parfait de *faire* n'a persisté qu'aux première et troisième personnes du singulier; il y a, cependant, à la troisième personne aussi la forme *fit*. L'*s* intercalaire en *vist* est sans doute une faute de copiste, occasionnée, peut-être, par l'analogie de la troisième personne d'autres verbes, par exemple de *prist* qui se trouve dans le même vers. En *vindrent* et *revindrent*, le *d* est euphonique. Le *ng* en *ting* est une orthographe fort ordinaire pour *n* dans l'ancienne langue. L'*s* intercalaire en *viismes*, *féismes*, *venismes* est, selon Burguy, d'après l'analogie de la seconde personne du pluriel.

3) Parmi les exemples de la troisième classe, *asist*, *conquist*, *ocist*, *pris*, *sist* n'ont pas d'*s* en latin. Le *t* intercalaire dans la troisième personne du pluriel est euphonique. Dans la seconde personne du singulier et du pluriel, l'*s* de la flexion est supprimée, excepté en *surexis*, mot liturgique. *Conquist*, faible en latin, est devenu fort en français.

Futur.

Le futur en français est formé de l'infinitif et du présent de l'indicatif du verbe auxiliaire *avoir*, qui est ajouté immédiatement à l'infinitif. Quoique il y ait quatre classes de l'infinitif, il n'en existe, cependant, que trois du futur, les verbes en *oir* rejetant toujours la syllabe *oi* devant l'*r* du futur.

Voici les exemples que ce temps nous offre en Gui de Bourgogne:

1) Futurs des infinitifs en *er*:

aidera 2062.	enverrai 3109.	menrai 3528.
aiderons 3006.	envoiera 1390.	montrera 536.
celerez 1387.	escorcera 3775.	nomera 102.
celeron 2954.	esmaierés 2753.	{pallera 1831.
chargerai 2260.	espoanterés 2044.	{parlerai 2108.
clamerons 202.	estovera 725.	parlera 3763.
commencerai 2.	esveilleront 1144.	parlerons 667.
conseillerai 2104.	garderés 4122.	porterons 3114.
demandera 424.	jurerons 3005.	presenterez 658.
demorra 1771.	lairai 3182.	priserés 2660.
demorrés 1822.	laira 1709.	remanrai 3232.
demorront 244.	lairés 2675.	reparerés 1741.
despoillera 389.	laisserés 1040.	saluerés 659.
donrai 1440.	lerons 2085.	trenchera 3299.
donra 301.	loeré 3803.	troveront 1763.
doterés 2142.	mandera 3294.	vantera 62.
enporterés 2584.	manras 1535.	
entreron 3512.	manra 3238.	

2) Futurs des infinitifs en *ir*:

assaurons 411.	istra 387.	tenra 2362.
{convanra 1404.	mentiren 2956.	{venra 2078.
{convendra 259.	morrons 2616.	{vanra 731.
devenrons 3007.	orra 1161.	{venras 1927.
garira 4155.	{orrés 1776.	{vanrois 2872.
{garirés 2006.	{orrois 1032.	venrez 1657.
{guerirés 1041.	repantirés 3802.	venrons 3528.
irai 30.	revendrai 1439.	
ira 3066.	secorront 2702.	
irés 2160.	tandrai 251.	
iron 245.	tandrons 203.	

3) Futurs des infinitifs en *oir*:

devra 1788.	saura 115.	{verrés 608.
faudra 3318.	sauras 1514.	{verrois 610.
fandront 3310.	{saurez 1440.	{verrons 142.
rauras 3656.	{saurois 3238.	{verromes 665.
raurés 4102.	sarois 1313.	verront 1761.
reverrés 2521.		

4) Futurs des infinitifs en *re*:

combatrai 2143.	conduirai 1721.	conduirés 657.
conbatrons 2371.	conduira 1363.	contendrons 1215.

crerai 3365.	ferons 143.	panrons 1564.
crera 467.	ferés 455.	perdrai 2309.
croistrat 1472.	feront 1154.	perdra 1770.
desdra 237.	mescrérés 4014.	perdrés 2724.
desfendera 2133.	metrai 3070.	plera 1473.
despandra 303.	metera 1618.	rendrai 3200.
dirai 474.	ocira 2258.	randra 1924.
dirons 2087.	pandrai 1001.	randron 3521.
estordrés 2673.	pendra 882.	repondra 642.
ferai 62.	prendrons 247.	suitons 1343.
feras 269.	panromes 732.	taudrai 101.
fera 1164.	panrois 1041.	todrons 1344.

Quant aux futurs qui appartiennent aux infinitifs en *er* on peut remarquer que l'*e* de la syllabe *er* disparaît dans les verbes dont le radical se termine en *r* ou en *n*: *demorra*, *donrai*, *menrai*. Il en est de même avec l'*e* en *laier*: *laira*, *laira*.

Il va sans dire que la diphtongaison de l'*e*, qui a lieu à l'infinitif, ne se trouve pas ici, l'accent tonique n'étant plus dans ce temps, comme à l'infinitif, sur *e*.

La terminaison *e* en *loer* est naturellement du scribe.

Dans les futurs qui appartiennent aux infinitifs en *ir*, *i* disparaît aussi après *r* et *n*, tout comme l'*e* dans ceux qui sont formés des infinitifs en *er*: *morrons*, *tenra*, *venra*. Il y a, cependant, une exception: *gariras* et *garirés*. En *assaudrons* et en *convendra* un *d* euphonique a été intercalé à la place de l'*i*. *Istra* est une forme contractée: *issira*, *isra* et, avec *t* euphonique, *istra*, (Diez, Gr. II; 238).

Dans les futurs qui proviennent d'infinitifs en *ir* et en *oir*, on peut aussi remarquer que l'*r* s'est redoublée dans les formes qui dérivent de formes latines dont le radical se termine en un *d* qui a disparu dans l'infinitif français: *orra*, *verrons*.

L'*e* intercalé devant la terminaison en *desfendera* et *metera* est peut-être une licence poétique.

Les désinences personnelles sont *ai*, *as*, *a*, *ons*, *és* ou *ez*, *ent*. La désinence picarde *omes* se trouve dans deux exemples.

Conditionnel.

De même que le futur était formé de l'infinitif et du présent de l'indicatif du verbe *avoir*, le conditionnel est formé de l'infinitif et de l'imparfait du même verbe. Ce qu'au futur nous avons dit sur la combinaison de ces deux parties, s'applique naturellement aussi au conditionnel.

Voici les exemples de ce temps :

1) Formé des infinitifs en *er* :

anterriez 1520.	lerois 543.	parlerions 1654.
iroie 2305.	lairiés 2382.	reclamerait 72.
irYons 1649.	oserions 1213.	

2) Formé des infinitifs en *ir* :

mentiroie 2388.	orroit 1210.	tendrions 2061.
-----------------	--------------	-----------------

3) Formé des infinitifs en *oir* :

devroit 915.	sauriez 118.	verriés 4254.
faudrait 73.	vaudrait 1968.	verroient 3404.
sauroit 2102.	verroie 3149.	

4) Formé des infinitifs en *re* :

batroient 974.	{mesferoient 2124.	perdroit 90.
connostroies 343.	{mesferoient 3517.	rendrait 469.
diroie 998.	naistrait 2542.	rendrions 3317.
feroie 3537.	ociroie 2312.	{toldrait 1075.
feroit 1209.	penriez 130.	{todrait 1075.

Dans les exemples cités ci-dessus, la seconde personne du singulier manque. Pour les autres personnes, les désinences personnelles sont *ois*, *oit*, *ions*, *iés* ou *iez*, *oient*. De la désinence *iens*, il y a un seul exemple

Participes.

1. Participe présent.

a) Participes présents en *ant* :

aidant 161	aprochant 4063.	chéant 2657.
amant 141.	ardant 3642.	corant 2651.
aprestant 3436.	celant 2305.	couchant 2661.

créant 3440.	gabant 146.	puant 3685.
descendant 2654.	joant 3683.	recréans 4055.
desendant 3680.	joiant 163.	riant 3329.
desirant 3692.	luisant 2316.	rooillant 3657.
detriant 1570.	manans 1073.	samblant 884.
dolant 1154.	mervillant 3632.	tornant 3693.
entendant 3444.	ociant 3438.	traînant 573.
errant 1365.	pansant 149.	vaillant 38.
escriant 3426.	paumoiant 3681.	verdoiant 2630.
esmaiant 152.	poignant 3652.	voiant 1003.
fesant 3994.	porfendant 3665.	

b) Participes présents en *issant*.

apparaissant 2643.	resplendissant 148.	valissant 3291.
--------------------	---------------------	-----------------

Au participe présent, la différence entre les conjugaisons latines ne s'est pas reproduite en français. Que la terminaison latine de ce temps soit *antem*, *entem* ou *ientem*, la terminaison française est toujours *ant*. De la forme inchoative nous avons trois exemples dans notre texte.

3. Participe passé.

Des participes passés, il y a en français deux groupes à distinguer: ceux qui ont l'accent tonique sur la désinence, et ceux qui l'ont sur le radical. Le premier de ces deux groupes, les participes passés faibles, peut être divisé en trois classes, dont la première comprend les participes en *é*, la seconde ceux en *i*, la troisième ceux en *u*; dans le second groupe, les participes passés forts, on peut distinguer deux classes: ceux qui se terminent en *s*, et ceux qui se terminent en *t*.

1) Participes passés faibles.

a) Participes passés en *é*:

abandonnez 498.	acoplés 2669.	afolé 504.
acéré 624.	acostez 1371.	agrevé 337.
acesmé 3831.	adolés 2663.	ajorné 1194.
acheminé 315.	adoubé 199.	alé 693.
acliné 1358.	aduré 346.	alosé 347.
acouté 2680.	afamé 2035.	alumés 2328.

- amené 116.
 amoncelez 477.
 ancombrez 370.
 ancroés 2168.
 angendrez 198.
 anserré 1369.
 antrez 517.
 aorés 2059.
 appareilliez 28.
 apelé 111.
 aprestés 3010.
 araisoné 1399.
 aresté 304.
 armé 537.
 aroutée 185.
 asasés 1073.
 asotés 794.
 assamblé 482.
 assegié 3515.
 assené 2595.
 asséurez 165.
 atachiés 1121.
 atargié 3559.
 atorné 1030.
 aüné 18.
 avanciés. 1946.
 ayespré 374.
 avisé 1177.
 baisiez 1476.
 bandez 496.
 barbé 349.
 baptisié 3013.
 (batoisiés 3017.
 blasmés 1732.
 bouté 2146.
 brisié 1432.
 brocié 894.
 chargié 765.
 chauffés 2671.
 clamé 180.
 cliné 1022.
 (colés 2017.
 (coulée 4293.
 comblé 1212.
 combré 2027.
 commandé 643.
 comperé 1805.
 conté 364.
 conquestée 4265.
 conrées 2877.
 conversé 342.
 copé 208.
 coreciés 55.
 coroné 217.
 (corouné 3.
 (keronez 615.
 queroné 248.
 couchiez 41.
 craventé 1413.
 crevé 1780.
 crollé 1042.
 decoupé 1078.
 demandé 472.
 demoré 325.
 desarmé 3934.
 descharné 2040.
 deasevré 815.
 desné 2374.
 desfiguré 1324.
 deslié 3624.
 desmanbré 2075.
 desmesurés 2128.
 desnucé 3011.
 despoillé 1284.
 desposéz 388.
 destempree 4295.
 destiné 22.
 destravée 4300.
 desvrs 1004.
 desvolepés 776.
 devalé 1028.
 devée 853.
 devisé 1802.
 doné 467.
 dreciés 1274.
 empené 475.
 enamá 829.
 encontres 819.
 enflés 784.
 enfossés 1779.
 enfrenez 2332.
 engané 2034.
 engigné 1967.
 engolé 2049.
 enoréz 74.
 enparlée 4289.
 enseigniez 1247.
 entaillié 3619.
 erité 224.
 eschapé 375.
 esconsé 484.
 escouté 378.
 escrié 855.
 esfréé 2069.
 esgardé 3935.
 esligiée 2585.
 esmerée 4296.
 esprovés 2667.
 essilié 321.
 estranglé 1785.
 ferarmés 3898.
 fermé 2001.
 ferrés 777.
 finés 1000.
 fondées 3500.
 forsené 1044.
 fremés 2345.
 froisiés 2479.
 gaaigniez 3530.
 gabé 332.
 gardé 286.
 gasté 321.
 gemés 775.
 getez 1392.
 glaciez 36.
 graciés 3041.
 hauchié 2574.
 (honoré 1699.
 (onoree 4624.
 hurté 1817.
 irés 1162.
 juré 214.
 lacié 1287.
 ledengiés 2273.
 lessié 867.

letrés 1053.	pavé 1049.	retorné 1541.
levés 793.	pelé 1799.	salué 327.
liez 3582.	pené 326.	séelés 2323.
listé 2073.	pesé 360.	seignée 525.
livré 2308.	planté 651.	seigniez 1238.
logié 1624.	ploiés 699.	sené 348.
malmené 2698.	ploré 1477.	serré 850.
mellé 483.	{prisiés 1102.	sevrés 26.
menbré 982.	{proisiés 1232.	soné 307.
mengié 2250.	provée 4259.	tansez 1391.
mervilliés 1260.	quarré 1409.	tiré 831.
moillié 3126.	quassez 1329.	torné 181.
monéés 837.	racheté 179.	traînés 1002.
montés 46.	ramé 1367.	{travilliez 25.
mostré 2742.	rangié 398.	{traveilliez 1239.
nomé 4077.	ranposné 832.	trebuciés 1956.
oblié 1071.	rasée 4294.	treciés 1120.
ordené 1671.	rasoté 486.	trespassez 138.
ostelé 635.	reclamés 502.	trestornés 1001.
ovré 1038.	redotés 2007.	trossé 901.
painturées 822.	regardé 376.	trové 318.
parez 282.	rengeneré 3013.	tué 1451.
parlé 194.	resucité 481.	véez 1327.
pasmez 361.	resvigoré 1364.	versés 4188.
passez 4.	reté 2742.	vuidiés 408.

Pour ce participe, il y a dans notre texte trois terminaisons différentes: *é*, *és*, *ez*. *É* est la terminaison simple, les deux autres ne sont que des flexions casuelles de *é* et de *et*. Comme il n'existe pas en Gui de Bourgogne un seul exemple de *et* simple sans flexion, et comme on peut remarquer que nombre de verbes, sans distinction, prennent *et* la terminaison *és* et la terminaison *ez*, *et*, ensuite, *e* étant de beaucoup près la terminaison la plus fréquente, il est permis de conclure que dans cette geste *é* est la seule terminaison fondamentale du participe passé qui soit correcte.

Au féminin, on ajoute, comme dans tous les participes, un *e*.

De même que dans les infinitifs en *er*, et d'après les mêmes lois, la diphtongaison de l'*e* a lieu dans ces participes et sans exception. Comme on pouvait l'attendre

d'après ce qui a été dit sur les infinitifs en *er*, il y a parmi les participes en *e* quelques-uns qui tirent son origine d'idomes étrangers. Ces participes sont: *adoubé* de l'anglosaxon *dubban*; *asotés* de l'hébreu rabbinique *schoteb*; *bandez* du goth. *bandi*; *forsené* du vha sin; *gaaigniez* du vha *weidanjan*; *gabé* de l'anc. nor. et sued. *gabb*; *leden-giés* du vha *leid*; *listé* du vha *lista*; *ranposné* du bas-saxon *rapen*, *rappen*; *sené* du vha sin; *tre-ciés* du grec *τρίχα*.

D'origine inconnue sont: *atachiés*, *desvolepés*, *engané*.

Assegie et *seignie* sont des féminins de *assegié* et de *seignié*. *)

b) Participes passés en *i*:

acoillie 1760.	esbloïs 2468.	maubaillis 2782.
acomplis 4.	esclercis 2811.	menti 441.
avespri 735.	esfreis 2486.	murtri 1785.
bastie 104.	establie 4174.	noirci 3245.
benéis 431.	estordis 2467.	oi 377.
benéote 1026.	faillis 357.	parti 815.
boulie 4165.	foi 629.	plevi 1068.
converti 3948.	ganchi 3853.	porris 806.
croissie 557.	guencis 2470.	saillis 963.
departi 2804.	garantis 1391.	saisi 2720.
desertie 3301.	garnie 534.	sartie 2712.
destruis 2167.	honie 1125.	senti 2489.
empli 1432.	maleoite 446.	traïs 3479.
esbaudies 4038.	marris 2780.	vesti 2475.

Tous ces participes appartiennent à des verbes en *ir* et sont formés d'après l'infinitif, excepté *benéote* et *malcoite* qui dérivent directement des participes latins. Comme il y avait des racines étrangères parmi les infinitifs en *ir*, on doit aussi, par conséquent, en trouver parmi les participes des mêmes verbes. Les participes de cette espèce sont: *esbaudies* du goth. *baltha*; *esbloïs*, d'après Diez, du vha *blôdi*; *marris* du goth. *marzjan*; *saisi* du vha *sazjan*.

c) Participes passés en *u*:

abatu 2511.	batu 2504.	chéu 361.
atandu 4079.	béu 2090.	confondu 2500.

*) Voy. Diez, Gr. II, p. 234.

connéu 2768.	feru 559.	respondu 855.
consentu 2403.	fervestus 1334.	revenu 2436.
coru 2496.	issus 2354.	rompus 61.
decéu 2520.	meschéu 1423.	santu 2518.
entandus 1995.	pandu 2523.	vaincus 158.
eschéu 1820.	pléus 307.	venu 188.
esléu 3015.	porfandu 2476.	vescu 3923.
esperdu 2519.	randu 3384.	vestu 2506.
estendue 3951.	receu 114.	véu 1485.
fandu 2712.	recréu 3602.	

La plupart de ces participes appartiennent à des infinitifs en *re*; *consentu*, *coru*, *feru*, *fervestus*, *issus*, *revenu*, *venu*, *vestu* appartiennent à des infinitifs en *ir*; *chéu*, *decéu*, *eschéu*, *meschéu*, *pléus*, *receu*, *véu* à des infinitifs en *oir*.

Tous ces participes sont d'origine latine.

2) Participes passés forts.

De ces participes il y a deux classes, ceux qui se terminent en *s*, et ceux qui se terminent en *t*.

a) Participes passés en *s*:

ademis 2459.	conquis 13.	requis 3391.
apris 2803.	mis 249.	ris 2491.
aquis 2477.	ocis 8.	sis 723.
ars 2523.	pris 86.	sorpris 3369.
assis 714.	raiens 4169.	vos 2728.
assous 526.	remés 1439.	

b) Participes passés en *t*:

ceint 3526.	{fet 905.	mort 1413.
conduit 2754.	{fait 38.	né 223.
covers 2330.	fraites 568.	retraites 1736.
{dit 435.	maudite 2126.	sosfert 1051.
{dist 2058.	mauduit 1095.	torte 1326.
	mesfait 918.	traite 1811.

De ces participes, *aquis* et *requis*, *assous*, *sosfert* doivent être formés de *adquisum*, *conquisum*, *absolsum*, *suffertum* (de *suffero*), formes qui n'existent pas dans le latin classique. Tous les autres sont dérivés en droite ligne de participes passés latins qui ont l'accent tonique sur le radical.

Impératif.

D'après l'usage général en ancien français, le singulier de l'impératif dérive directement de l'impératif latin, ce qui donne en français deux classes d'impératifs, dont les uns, qui proviennent de la 1.^e conj. lat., se terminent en *e* muet, et les autres, qui dérivent des 2.^e, 3.^e, 4.^e conj. lat., n'ont pas de désinence. Le pluriel, au contraire, est le plus souvent emprunté à l'indicatif.

Comme il n'y a pas un nombre suffisant d'exemples au singulier dans notre texte pour pouvoir, quant à lui décider dans cette question, nous nous bornerons à citer les exemples qui s'y trouvent, en faisant usage de la classification dont nous venons de faire mention.

Voici les exemples :

1. Première classe.

Singulier.

garde 354.

{lai 2849.
{le 3655.

Pluriel.

acolés 3980.
alons 21.
alés 1112.
apareilliez 683.
aportés 2222.
armez 410.
bailliés 2380.
bessiez 1231.
chargiés 3231.
chevauchiez 521.
commandons 3875.
conseilliez 1088.
coupés 3004.
demandons 3115.
desarmez 3929.
donés 795.

doutés 3196.
entrés 1727.
envoiez 3809.
escoutez 1324.
esmaïés 527.
fermés 2380.
gardés 914.
honorez 662.
laissomes 1061.
{laissiés 2172.
{lessiés 3608.
mandez 1145.
mangiez 1205.
menons 3531.
menés 2272.
noiez 1246.

nomez 93.
osés 4239.
pansés. 1833.
pensons 1974.
portez 381.
prestés 1281.
prions 684.
ralon 3794.
remuez 1692.
retornons 141.
retornez 3123.
salués 3108.
sauvés 505.
sejornez 654.
tardons 3733.

2. Seconde classe.

a) Première famille:

Singular:

croi 3655.
di 341.

{fai 112.
{fais 3250.
oeuvre 3564.

rans 1953.
tais 2776.
va 112.

Pluriel

assailliez 1317.
atandez 1438.
bevez 1205.
créez 1131.
dites 441.
{entandés 1130.
{entendés 913.
{faisons 201.
{faisomes 3511.
{faisons 220.

{faites 29.
{fetes 24.
mescréés 2731.
metons 4038.
movons 2689.
ociez 619.
{oiés 1832.
{oés 12.
prenons 2696.
prenés 1414.
randés 1818.

recevés 3972.
sachiés 2625.
secorons 3735.
secorés 2601.
suez 612.
taisiés 1832.
véés 1174.
venés 647.
vestés 3877.
vigniez 3276.

b) Seconde famille:

garissiés 2288.

Sachiés est le seul exemple dans notre texte qui soit pris du subjonctif.

Avoir et estre.

Ce qu'il y a de plus caractéristique pour la conjugaison française par rapport à la conjugaison latine, c'est l'emploi étendu qu'elle fait des verbes auxiliaires à la formation des temps. Déjà en latin, quelques-uns des temps de la voix passive étaient formés par la combinaison du participe passé et d'un auxiliaire, en français tout le passif et la moitié de l'actif sont formés de cette manière; en latin il n'y avait qu'un auxiliaire, en français il y en a deux. En ancien français, ces auxiliaires étaient *avoir* et *estre*.

Voici les formes qui se trouvent en Gui de Bourgogne de ces verbes:

Avoir.**Estre.****Indicatif.****Présent.**

Sing. 1. ai 28.
 2. as 342.
 3. a 17.
 Plur. 1. avons 13.
 2. avés 27.
 3. ont 1369.

Sing. 1. sui 40. jui 1049, suis 1240.
 2. es 1362. ies 690.
 3. est 30.
 Plur. 1. somes 200.
 2. estes 41. iestes 438.
 3. sont 25.

Imparfait.

Sing. 3. avoit 22.
 Plur. 3. avoient 2122.

Sing. 1. estoie 46.
 3. estoit 7. estoie 408. ert
 1590. 1914.
 Plur. 1. estions 753.
 3. estoient 148. erent 2550.

Parfait.

Sing. 1. oi 2960.
 3. ot 8 out 526.
 Plur. 3. orent 391.

Sing. 1. fui 1385.
 3. fu 5.
 Plur. 2. fustes 516.
 3. furent 139.

Futur.

Sing. 1. aurai 145.
 2. auras 159.
 3. aura 208. avera 2363.

Sing. 1. serai 1313. ere 2742,
 3. sera 179, serra 3527. ert
 100. iert 424.

Plur. 1. auront 772.
 2. aurés 788. aurois 2200.

Plur. 1. serons 2035.
 2. serés 840. serois 1391. 1396.
 1657. 1713.
 3. seront 243.

Conditionnel.

Sing. 3. auroit 2962.
 Plur. 1. aurions 3316.
 3. auroient 484.

Sing. 1. seroie 133.
 3. seroit 73.
 Plur. 2. seriés 1732.

Subjonctif.**Présent.**

Sing. 1. aie 67.
 2. aies 158.
 3. ait 297.

Sing. 1. soie 504.
 2. soies 3041.
 3. soit 161.

Plur. 1. aions 15.
2. aiés 81.
3. aient 2233.

Plur. 1. soions 803.
2. soiés 462.
3. soient 286.

Imparfait.

Sing. 1. éusse 1264.
3. éust 295.
Plur. 2. éussiés 2469.
3. éussent 2238.

Sing. 1. fuisse 47.
3. fust 576.
Plur. 1. fuissiens 3590.
2. fuissiés 971.
3. fuissent 483.

Impératif.

Sing. 2. aies 1362.
Plur. 2. aiés 3707.

Plur. 2. soiés 28.

Participe passé.

éu 1306.

esté 323.

Infinitif.

avoir 22.

estre 23.

Pooir et Voloir.

Parmi les verbes anomaux latius, *posse* et *velle* sont les seuls qui se sont maintenus en français. Dans la formation des temps, ils sont en partie très-réguliers, en partie assez licencieux. Nous en donnons ici les formes qui se trouvent dans notre chanson:

Pooir.

Voloir.

Indicatif.

Présent.

Sing. 1. puis 176.
3. puet 336. pot 851. 2484.
Plur. 1. poons 1478.
2. poés 730.
3. pueent 338.

Sing. 1. voil 50.
2. veus 3433.
3. veut 175. 916. volt 594, 1911,
1916. 3826. vout 586. 2065.
3644. velt 917.

Plur. 1. volons 225.
2. volés 837.

Imparfait.

Sing. 3. pooit 792.

Sing. 1. voloie 2786.
3. voloit 1646.
Plur. 2. vollés 2130.

Parfait.

Sing. 3. pot 4257.
 Plur. 3. porent 595.

Plur. 3. voldrent 1483. 2955. volrent
 1225. 3843. vodrent 2400.
 3351.

Futur.

Sing. 1. porrai 1660.
 3. porra 300.

Plur. 1. porrons 1345.
 2. porrés 1372. porrois 960.
 1115. 1160.

Sing. 1. voldrai 2749. voldrai 675.
 2. vodras 1536.

3. voldra 4135. vodra 3003.
 3170.

Plur. 1. voldrons 207.
 2. voldrez 1658. vodrez 1215.
 3. vodront 611..

Conditionnel.

Sing. 1. porroie 785.
 3. porroit 23.

Plur. 3. porroient 2123.

Sing. 1. vodroie 1212.
 3. vodroit 1827.

Plur. 2. vodriés 975.

*Subjonctif.**Present.*

Sing. 1. puisse 1301.
 3. puist 2809. puisse 817.

Plur. 1. puissions 506. 3431.
 puissiens 2646.
 2. puissiés 2864.
 3. puissent 550.

Sing. 3. voille 2990.

Imparfait.

Sing. 3. péust 589.

Plur. 1. péussions 1636. péuis-
 sons 1647. 1648.
 2. poÿssiés 4196.
 3. péussent 2033.

Sing. 3. vousist 576. vausist 1129.
 vosist 292.

Plur. 2. vousissiés 2163.

Impératif.

Plur 2. volés 1133.



JUL 11 1957 ILL

CANCELLED

1532 455



6283.59
Observations sur les formes du verb
Widener Library 003253565



3 2044 086 607 702